SAUER101

ISTRUZIONI PER L'USO E LA SICUREZZA

VERSIONE 101.01 //

IT SAUER 101 //
Indice

1 // Istruzioni generali

Si prega di leggere attentamente le presenti norme prima di maneggiare o utilizzare il SAUER 101.

Conservare con cura le presenti istruzioni, insieme al SAUER 101, per un eventuale uso successivo.

In caso di cambio di proprietà del fucile, consegnare questa guida al nuovo proprietario.

La conoscenza e l'applicazione tecnicamente corretta delle informazioni contenute nel presente manuale sono **un prerequisito fondamentale** per la corretta messa in servizio e la sicurezza durante il maneggio, la manutenzione e la riparazione del SAUER 101.

Utilizzare il fucile solo dopo aver compreso perfettamente tutte le istruzioni di sicurezza e di maneggio del fucile.

Se occorrono altre informazioni, si prega di contattare il proprio rivenditore, l'importatore o il produttore.

Osservare le leggi locali e nazionali che regolano la detenzione, il porto e l'uso di armi da fuoco.

Tenere sempre presente che i fucili, come tutte le armi, sono pericolosi.

Il fucile a cui si riferiscono le presenti istruzioni per l'uso e la sicurezza viene venduto con l'esplicita esclusione di qualsiasi responsabilità del produttore e dell'importatore del fucile per eventuali conseguenze derivanti dal maneggio o dall'uso del fucile.

Ciò vale soprattutto per la responsabilità in caso di lesioni personali o danni alla proprietà, causati in parte o del tutto da:

- Uso doloso o colposo,
- Maneggio improprio od incauto,
- Munizioni difettose, sbagliate, caricate o ricaricate a mano,
- Cura inadeguata del fucile (ad es. ruggine, danneggiamenti),
- Negligenza dei malfunzionamenti,
- Rivendita non conforme alle leggi e alle norme regionali,
- Altre circostanze oltre il nostro controllo diretto ed immediato.

Queste limitazioni si applicano indipendentemente dall'esistenza o meno di una responsabilità oggettiva, per contratto o per negligenza (compresa la mancata avvertenza).

I produttori e gli importatori non sono responsabili per danni diretti o indiretti, come la perdita di uso della proprietà, le perdite commerciali, di guadagni e profitti.

2 // Istruzioni di sicurezza

Si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni prima di maneggiare o usare il SAUER 101 e assicurarsi di averle comprese.

2.1 // Maneggio sicuro del fucile

- Non tentare mai di modificare o manipolare il fucile. Utilizzare solo accessori originali omologati.
- Ritenere sempre il fucile come carico e senza sicura, finché non si è verificato, attraverso il sistema di scarico, che il fucile è scarico.
- Mai sparare con un fucile in cui è caduta acqua, sabbia, sporco o altri corpi estranei.
- Tenere il fucile e le munizioni in luoghi diversi e impedire che finiscano nelle mani di persone non autorizzate o bambini.
- Maneggiare sempre il fucile come se i dispositivi di sicurezza non fossero attivi. Il miglior dispositivo di sicurezza è un maneggio corretto, ben allenato e sicuro del fucile.
- Non affidarsi mai ai dispositivi di sicurezza. Essi non sostituiscono una gestione attenta e corretta del fucile.
- Non tenere mai il fucile carico, ma togliere il caricatore e verificare, attraverso il sistema di scarico, che non ci siano cartucce nella camera di scoppio della canna.
- Non disarmare il percussore solo premendo il grilletto.

2.2 // Pericoli per l'utente e come evitarli

- Non utilizzare mai il fucile sotto l'effetto di alcol o droghe, in caso di malattia o altri disturbi che possano influenzare la capacità di giudizio e i riflessi.
- Quando si spara, non tenere mai la mano davanti alla bocca del fucile, sopra la camera di scoppio o dietro l'otturatore.
- Scaricare sempre l'arma immediatamente dopo aver sparato, prima di deporla, di conservarla in un contenitore per il trasporto o di consegnarla ad un'altra persona autorizzata.
- Non puntare mai il fucile verso porte, lastre di vetro, muri, cemento, pietre o superfici piane (compresa l'acqua). Un proiettile può bucare tali superfici o rimbalzare in una direzione imprevedibile.
- Assicurarsi di non inalare i vapori della polvere da sparo sviluppatisi e che questi non colpiscano gli occhi. In caso contrario, smettere immediatamente di sparare.

2.3 // Pericoli per altre persone e come evitarli

- Non passare mai di mano un fucile carico.
- Non lasciare mai il fucile incustodito e proteggerlo da accessi non autorizzati.
- Non consegnare mai il fucile ad una persona che non ha letto le norme e le istruzioni allegate e dunque non è del tutto informato sulle norme di sicurezza e sul maneggio del fucile.
- Durante qualsiasi operazione, tenere sempre la bocca della canna puntata in una direzione sicura. Per direzione sicura si intende un'area in cui non si trovano persone, altri esseri viventi o beni altrui.
- Verificare inoltre che cosa c'è dietro l'obiettivo.
- Avvertire le persone presenti dei possibili rischi legati al rumore, ai bossoli vuoti e ai vapori della polvere da sparo. Smettere immediatamente di sparare, se sussiste tale rischio.

2.4 // Garantire un uso conforme alle leggi

- Il proprietario del fucile deve garantire che esso viene utilizzato solo per lo scopo previsto dalla legge.
- In caso di maneggio non corretto, incuria o cattivo uso del fucile, sussiste il pericolo di morte per l'utente, le altre persone e gli animali.
-

2.5 // Dispositivi di protezione individuale

- Quando si spara, indossare sempre protezioni acustiche e occhiali protettivi.
- Invitare tutte le persone nelle vicinanze a indossare protezioni acustiche e occhiali protettivi.

2.6 // Rappresentazione delle informazioni di sicurezza

Le seguenti istruzioni di sicurezza riportate nei singoli capitoli del presente manuale avvisano dei rischi potenziali:

	PERICOLO!
Informazioni sui pericoli che, se non osservate accuratamente, sono causa diretta di lesioni gravi o morte.	

	AVVERTENZA!
Informazioni sui pericoli che, se non osservate accuratamente, potrebbero causare lesioni gravi o morte.	

	ATTENZIONE!
Informazioni sui pericoli che, se non osservate accuratamente, potrebbero causare lesioni o danni al fucile.	

	ATTENZIONE!
Informazioni sui requisiti tecnici che, se non osservate accuratamente, possono causare danni al fucile.	

Ogni istruzione di sicurezza è composta da:

- una intestazione con una parola chiave, un pittogramma e un colore corrispondente
- una specificazione del tipo e della fonte di pericolo
- una descrizione delle possibili conseguenze in caso di inosservanza dell'istruzione di sicurezza
- Dettagli sulle misure e i divieti volti a evitare i rischi

3 // Descrizione del prodotto

3.1 // Componenti principali

Fig. 1 // Quadro d'insieme dei componenti principali

Pos.	Descrizione
100	Camera
200	Calcio (a 1 parte) con telaio del caricatore
300	Barreled Action (fodero con canna e gruppo guardia)
400	Caricatore

3.2 // Dati tecnici

Principio di funzionamento	A ripetizione
Tipo di otturatore	Otturatore a cilindro con bloccaggio diretto delle alette nella canna
Calibro	**Medio:** .22-250 Rem.; .243 Win.; 6,5x55 SE; .270 Win.; 7x64; .308 Win.; .30-06 Spr.; 8x57 IS; 9,3x62 **Magnum:** 7mm Rem. Mag.; .300 Win. Mag.; .338 Win. Mag.
Lunghezza complessiva	**Medio:** circa 1.095 mm **Magnum:** circa 1.155 mm
Lunghezza della canna	**Medio:** 560 mm **Magnum:** 620 mm
Lunghezza del calcio	circa 365 mm
Piega del calcio dal bordo superiore dell'alloggiamento	**davanti:** 20 mm **al centro:** 15 mm **dietro:** 10 mm
Peso allo scatto	**Scatto diretto:** circa 950 g
Contenuto del caricatore	**Medio:** 5 colpi **Magnum:** 4 colpi
Peso senza cannocchiale di puntamento e con calcio in legno Peso senza cannocchiale di puntamento e con calcio di plastica	**Medio:** circa 3.000 g **Magnum:** circa 3.200 g **Medio:** circa 3.050 g **Magnum:** circa 3.250 g

Nota:

- I pesi con il calcio di legno possono variare in base alle caratteristiche specifiche di densità dei materiali

3.3 // Caratteristiche principali

Il SAUER 101 è un fucile da caccia ad alta precisione costruito secondo le più recenti nozioni tecniche. Si tratta di un fucile a ripetizione con scatto diretto facile da maneggiare.

Si possono montare dispositivi di mira sia meccanici sia ottici.

Fig. 2 // Volume di consegna standard

3.4 // Volume di consegna

Fanno parte del volume di consegna standard:

- 1 x SAUER 101
- 1 x caricatore
- 1 x manuale con istruzioni per l'uso e la sicurezza
- 1 x foglio di garanzia

3.5 // Montaggio dell'ottica e degli accessori

Sono montabili tutti i tipi di cannocchiale basati sul Remington 700

Nota:

- In caso di montaggio del cannocchiale, prestare attenzione all'adattamento perfetto dei piedi di montaggio all'alloggiamento del sistema. Se l'adattamento insufficiente viene compensato stringendo le viti di fissaggio, si corre il rischio di danneggiare l'alloggiamento o che il montaggio si allenti sotto carico.
- Montare sull'alloggiamento solo basi di montaggio i cui raggi combacino perfettamente con il bossolo.
- Inoltre, assicurarsi che la base di montaggio non solo sia avvitata, ma anche incollata per tutta la superficie e uniformemente utilizzando **una colla bicomponente** di qualità.

ATTENZIONE!

Montaggio non corretto del cannocchiale

Possibile danneggiamento del fucile

- Un danneggiamento dell'alloggiamento può avere un impatto negativo sulla precisione di tiro. Allo stesso modo, la filettatura delle viti di montaggio potrebbe essere danneggiata o distrutta.
- Nel caso il fucile venga montato in modo diverso da quanto descritto, la ditta non garantisce il funzionamento e le prestazioni di tiro.

3.6 // Pezzi di ricambio

La J. P. Sauer & Sohn GmbH fornisce esclusivamente ai rivenditori autorizzati in Germania e al rispettivo importatore SAUER all'estero. Se si desidera ordinare un pezzo di ricambio, rivolgersi sempre al proprio rivenditore Sauer, che provvederà a inoltrare l'ordine all'importatore (all'estero) o alla Sauer & Sohn (in Germania). Al fine di consentire un trattamento rapido e mirato dell'ordine, preghiamo di indicare le seguenti informazioni nell'ordine di un pezzo di ricambio:

– Modello, calibro, lunghezza della canna, dotazione speciale
– Numero dell'arma
– Numero di posizione dal listino dei pezzi di ricambio
– Denominazione del pezzo di ricambio richiesto

Nota:

- Una tabella con i numeri di posizione e le denominazioni dei pezzi di ricambio è riportata a pagina 35.
  Il disegno complessivo a pagina 36 aiuta a identificare i pezzi di ricambio.

4 // Trasporto, immagazzinamento e spedizione del fucile

4.1 // Trasporto del fucile

AVVERTENZA!

Innesco involontario dello sparo in caso di procedura negligente

Possibili lesioni gravi o morte

- Per garantire la sicurezza propria e quella degli altri, trasportare sempre il fucile scarico e disarmato.

- Non portare mai con sé un fucile che sia già armato e con una cartuccia nella camera di scoppio.
- Portare il fucile in modo da avere sempre la direzione della bocca sotto controllo in caso di caduta, scivolata, ecc.
- Trasportare il fucile separatamente dalle munizioni in una custodia chiusa.
- Il fucile e le munizioni devono essere inaccessibili ai bambini e alle altre persone inesperte o non autorizzate.
- Seguire tutte le leggi locali e nazionali in materia di trasporto, deposito e custodia di armi da fuoco.

4.1.1 // Trasporto del fucile già montato

Procedimento:

1. Togliere il caricatore (vedi paragrafo 5.9.1 //).
2. Scaricare e mettere la sicura al fucile (vedi paragrafi 5.7 //, 6.2 //).
3. Rimuovere la camera (vedi paragrafo 4. 5.8.3 //).

Se necessario, rimuovere la maglietta (vedi paragrafo 7.1 //), per evitare di graffiare le parti del calcio.

4. Pulire il fucile (vedi paragrafo 8 //).

4.2 // Immagazzinamento del fucile

- Non lasciare mai il fucile in un luogo pubblicamente
visibile, se non viene utilizzato.
- Il fucile e le munizioni devono essere inaccessibili ai bambini e alle altre persone inesperte o non autorizzate durante l'immagazzinamento.
- Pulire il fucile e conservarlo in un contenitore sigillato. È necessario rispettare la normativa nazionale e regionale concernente la detenzione di armi da fuoco.
- Prima dell'immagazzinamento del fucile per periodi prolungati, è necessario lubrificarlo con un grasso appropriato. La lubrificazione normale in questo caso non è sufficiente.

4.3 // Spedizione del fucile

Nota:

- Apprendere integralmente la legislazione regionale e le norme che disciplinano la spedizione e il trasporto di armi da fuoco.

Procedimento:

1. Provare il fucile per verificare che sia scarico e disarmato.
2. Imballare bene il fucile (se possibile nella confezione originale) per evitare danneggiamenti durante il trasporto.
3. Non imballare altri accessori se nella confezione originale non dispongono di uno spazio riservato.
4. Se durante il trasporto non risulta evidente che l'imballaggio contiene un fucile, munire la confezione originale di un secondo strato esterno.
5. Allegare una lettera con i seguenti dati:
   - Nome
   - Indirizzo (indicare la via, non una casella postale)
   - Numero di telefono raggiungibile durante la giornata
   - Numero di modello e di serie del fucile
   - Una descrizione dettagliata del problema verificatosi o del lavoro da eseguire.
   - Una copia del permesso di acquisto o dell'autorizzazione a possedere un'arma da fuoco.
6. Mettere la sicura al fucile e inviarlo franco domicilio (non saranno accettati plichi con affrancatura insufficiente o mancante) a:
   - il rivenditore presso cui è stato acquistato il fucile
   - il rivenditore autorizzato locale J. P. Sauer & Sohn
   - l'agente (l'importatore) locale J. P. Sauer & Sohn
   - se non esiste nessun rivenditore autorizzato o agente locale Sauer & Sohn, inviare alla J. P. Sauer & Sohn GmbH.

5 // Maneggio del fucile

Per motivi di sicurezza, non montare la camera e il caricatore in caso di:

- prima messa in servizio e
- presa in consegna dell'arma.

Nota:

- Il fucile viene fornito con uno strato di protezione e conservazione di olio e grasso, che va rimosso prima della prima messa in servizio.

5.1 // Prima messa in servizio

Nota:

- Per motivi di sicurezza, il fucile deve essere sottoposto in ogni caso a questa prima messa in servizio. In caso contrario, non può essere garantito il corretto funzionamento del fucile.

AVVERTENZA!

Innesco di sparo involontario a causa dello stato indefinito del fucile

Possibili lesioni gravi o morte

- Se il fucile viene preso in consegna dal tiratore in uno stato sconosciuto, va considerato caricato e senza sicura.

Procedimento:

1. Assicurarsi che il fucile sia scarico, ossia che non vi siano cartucce nella camera di scoppio.
2. Assicurarsi che non vi siano cartucce nel caricatore.
3. Pulire la canna all'interno (vedi paragrafo 8.2 //).
4. Rimuovere il grasso e l'olio in eccesso e pulire le superfici metalliche esterne (vedi paragrafo 8.3 //).
5. Armare la camera (vedi paragrafo 5.8.2 //).
6. Montare la camera (vedi paragrafo 5.8.4 //).
7. Montare il caricatore vuoto (vedi paragrafo 5.9.2 //).
8. Disarmare l'arma.
9. Eseguire alcuni caricamenti "a vuoto", per verificare il corretto funzionamento.

5.2 // Munizioni

AVVERTENZA!

Malfunzionamenti dovuti all'uso di munizioni improprie

Possibili gravi lesioni o morte e danni al fucile

- Utilizzare per il fucile solo munizioni disponibili in commercio, nella loro confezione originale e conformi al CIP o alla specifica Saami corrispondente al calibro del fucile.

- Non utilizzare mai per il fucile munizioni ricaricate, "ripristinate", caricate a mano o non conformi alle norme.
- Non utilizzare mai munizioni sporche, bagnate, arrugginite, piegate, danneggiate o unte.
- Non spruzzare mai lubrificanti, conservanti o detergenti direttamente sulle cartucce.

- Non lasciare mai le munizioni incustodite. Esse non devono cadere nelle mani di bambini o persone non autorizzate.

5.3 // Caricamento del fucile (preparazione al tiro)

AVVERTENZA!

Procedura negligente a causa della mancanza di consapevolezza dei pericoli

Possibili lesioni gravi o morte

- Non caricare o scaricare mai il fucile in un veicolo, in un edificio o in un altro spazio chiuso (eccetto i poligoni di tiro).
- Non affidarsi mai ai dispositivi di sicurezza. Essi non sostituiscono una gestione attenta e corretta del fucile.
- Non passare mai di mano un fucile carico.

Preparazione:

1. Prima di caricare, togliere sempre il grasso e l'olio in eccesso e controllare che non vi siano corpi estranei nella canna.
2. Tenere sempre la bocca del fucile in una direzione sicura.
3. Non posizionare il dito sul grilletto, ma al di fuori del guardamano.
4. Caricare il fucile inserendo il caricatore solo immediatamente prima di sparare.

Procedimento:

1. Aprire la camera e tirare all'indietro fino in fondo.
2. Riempire il caricatore (vedi paragrafo 5.9.3 //).
3. Montare il caricatore (vedi paragrafo 5.9.2 //).
4. Spingere la camera in avanti e bloccare.
5. Mettere la sicura al fucile (vedi paragrafo 6.2 //).

Stato del fucile:

Il fucile è carico e pronto a sparare.

5.4 // Esecuzione dello sparo

AVVERTENZA!

Procedura negligente a causa della mancanza di consapevolezza dei pericoli

Possibili lesioni gravi o morte

- Assicurarsi che il bersaglio e l'ambiente consentano un'esecuzione senza pericoli dello sparo.
- Quando si spara, prestare attenzione affinché le mani o altre parti del corpo non si trovino davanti, sopra o vicino alla bocca della canna o all'apertura dell'espulsione.
- Smettere immediatamente di sparare e scaricare il fucile, se si sospetta che una cartuccia non venga alimentata correttamente, un bossolo sia inceppato, un proiettile possa aver ostruito la canna oppure si sente o si percepisce che un colpo è debole o anormale.
- Non tentare mai di rimuovere una pallottola bloccata sparando un'altra cartuccia.

Procedimento:

1. Indossare protezioni acustiche e occhiali protettivi.
2. Assicurarsi che non vi siano persone nelle immediate vicinanze, dove potrebbero essere colpite dai bossoli portacarica espulsi.
3. Puntare il fucile su un bersaglio sicuro.
4. Togliere la sicura al fucile (vedi paragrafo 6.1 //).

PERICOLO!

Innesco dello sparo

Lesioni gravi o morte immediata

- Innescare lo sparo solo se il bersaglio è stato preso di mira e si è certi che il colpo non comporta alcun rischio per se stessi e gli altri.

5. Appoggiare il dito sul grilletto e premerlo (innesco dello sparo).
6. Puntare il fucile sul bersaglio, eventualmente ripetere e innescare altri colpi (vedi paragrafo 5.5 //).
7. Se il caricatore è il vuoto, caricare il fucile (vedi paragrafo 5.6 //).
8. Scaricare e mettere la sicura al fucile (vedi paragrafo 5.7 //).

AVVERTENZA!

Innesco involontario dello sparo perché il fucile è pronto a sparare

Possibili lesioni gravi o morte

- Quando si decide di non sparare più, mettere la sicura e scaricare immediatamente il fucile.

5.5 // Ricarica mentre si spara (azionamento ad otturatore girevole-scorrevole)

AVVERTENZA!

Procedura negligente a causa della mancanza di consapevolezza dei pericoli

Possibili lesioni gravi o morte

- Non passare mai di mano il fucile.
- Puntare il fucile su un bersaglio sicuro.

Procedimento:

1. Mettere la sicura al fucile (vedi paragrafo 6.2 //).
2. Premere il pulsante di sblocco e tirare la camera all'indietro fino in fondo. (vedi paragrafo 5.9.1 //).
3. Spingere la camera in avanti e bloccarla, in modo che venga inserita una cartuccia nella camera di scoppio.

Stato del fucile:

Il fucile è carico e pronto a sparare.

5.6 // Ricarica mentre si spara (riempimento del caricatore)

AVVERTENZA!

Procedura negligente a causa della mancanza di consapevolezza dei pericoli

Possibili lesioni gravi o morte

- Non passare mai di mano il fucile.
- Puntare il fucile su un bersaglio sicuro.

Procedimento:

1. Mettere la sicura al fucile (vedi paragrafo 6.2 //)
2. Premere il pulsante di sblocco e tirare la camera all'indietro fino in fondo.
3. Rimuovere il caricatore vuoto (vedi paragrafo 5.9.1 //)
4. Riempire il caricatore (vedi paragrafo 5.9.3 //)
5. Montare il caricatore pieno e verificare l'innesto (vedi paragrafo 5.9.2 //)
6. Spingere la camera in avanti e bloccarla, in modo che venga inserita una cartuccia nella camera di scoppio.

Stato del fucile:

Il fucile è carico e pronto a sparare.

5.7 // Scaricamento del fucile

AVVERTENZA!

Innesco involontario dello sparo perché il fucile è pronto a sparare

Possibili lesioni gravi o morte

- Non passare mai di mano il fucile prima di scaricarlo.
- Il fucile è caricato, nella camera di scoppio si trova una cartuccia.
- Non mettere mai la mano sopra l'apertura della camera.

Procedimento:

1. Mettere la sicura al fucile (vedi paragrafo 6.2 //).
2. Puntare il fucile su un fermapalle terminale.
3. Rimuovere il caricatore (vedi paragrafo 5.9.1 //).
4. Premere il pulsante di sblocco e aprire la camera. La cartuccia o il bossolo portacarica vengono estratti dalla camera di scoppio ed espulsi.
5. Verificare che la cartuccia venga espulsa e che non si trovino altre cartucce nella camera di scoppio.
6. Svuotare il caricatore.
7. Raccogliere e pulire le cartucce espulse.

Stato del fucile:

Il fucile è scarico.

AVVERTENZA!

Malfunzionamento del fucile non adeguatamente pulito

Possibili gravi lesioni o morte e danni al fucile

- Dopo ogni uso il fucile deve essere pulito (vedi paragrafo 8 //).

5.8 // Camera

5.8.1 // Indicatore d'armamento

Un indicatore d'armamento informa sullo stato di armamento della camera.

Fig. 3 Indicatore d'armamento, armato e sbloccato

Fig. 4 Indicatore d'armamento, disarmato e sbloccato
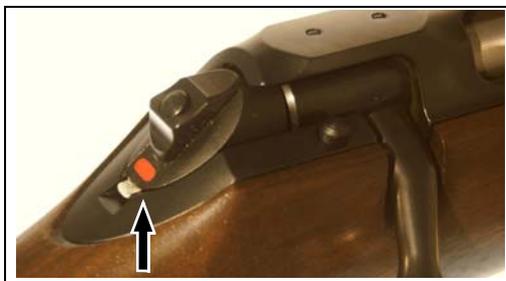
Fig. 3 // Indicatore d'armamento, armato, sbloccato

Fig. 4 // Indicatore d'armamento, disarmato, sbloccato

5.8.2 // Armare la camera

Nota:
Per poter montare la camera (100) sul fucile, il percussore deve essere armato.

Procedimento:

1. Premendo il dado del percussore (7) contro una superficie di appoggio solida, le molle del percussore si tendono (Fig. 5 //).
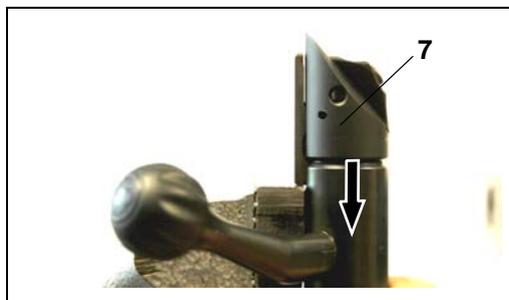
Fig. 5 // Tendere il dado del percussore

2. Tirare all'indietro lo scorrevole di sicurezza (posizione "bloccata", campo di segnalazione rosso non visibile) (Fig. 6 //).
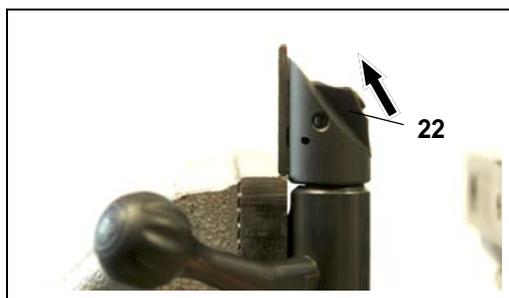
Fig. 6 // Riportare lo scorrevole di sicurezza alla sua posizione iniziale

3. Ruotare il portaotturatore in senso orario fino a quando la molla antitorsione (25) non si innesta nell'apposito incavo (Fig. 7 //).
4. La camera è armata, se l'indicatore d'armamento grigio è visibile (Fig. 3 //).
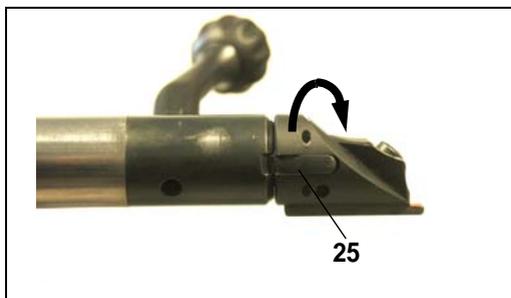
Fig. 7 // Innestare la molla antitorsione

5.8.3 // Rimuovere la camera

AVVERTENZA!

Innesco involontario dello sparo in caso di procedura negligente

Possibili lesioni gravi o morte

- La camera va rimossa solo quando il fucile ha la sicura inserita

Procedimento:

1. Mettere la sicura al fucile.
2. Premere il pulsante di sblocco e aprire la camera.
3. Tenere premuto il pulsante di sblocco ed estrarre la camera.

Fig. 8 // Rimuovere la camera

5.8.4 // Montare la camera

AVVERTENZA!

Innesco involontario dello sparo in caso di procedura negligente

Possibili lesioni gravi o morte

- Non ci devono essere cartucce nella camera di scoppio
- Non devono essere innestati caricatori nell'arma.
- La camera può essere montata solo se il fucile ha la sicura inserita.

ATTENZIONE!

Danneggiamento del fucile e della camera in caso di montaggio forzato di una camera non armata.

- Per poter montare la camera sul fucile, il percussore deve essere armato (vedi paragrafo 5.8.2 // Armare la camera).
- Non usare mai la forza per montare la camera.

Procedimento:

1. Premere il pulsante di sblocco e introdurre la camera armata nell'alloggiamento, chiudere e bloccare.
2. Mettere la sicura al fucile.
3. Per controllare il funzionamento: eseguire l'azionamento ad otturatore girevole-scorrevole.
4. Verificare il funzionamento della sicura a fucile scarico:
   - Deve essere possibile azionare facilmente il pulsante di sicurezza e lo scorrevole di sicurezza.

- Se il fucile ha la sicura inserita, non deve essere possibile innescare lo sparo.

5. Se, durante il controllo del funzionamento o l'azionamento della sicura, si verifica un problema, rimuovere la camera e ripetere i passaggi da 1 a 5.

5.8.5 // Disarmare il percussore

AVVERTENZA!

Innesco involontario dello sparo in caso di procedura negligente

Possibili lesioni gravi o morte

- Disarmare il percussore solo se il fucile è scarico e la camera di scoppio è vuota.

Procedimento:

1. Scaricare il fucile e verificare che non vi siano cartucce nella camera di scoppio (vedi paragrafo 5.7 //).
2. Premere il grilletto e chiudere lentamente la camera mentre il grilletto è premuto.

Nota:

- L'indicatore d'armamento grigio non deve essere visibile (vedi Fig. 4 //).

5.9 // Caricatore

5.9.1 // Togliere il caricatore

Procedimento:

1. Afferrare da sotto il caricatore 400.

ATTENZIONE!

Caduta del caricatore

Possibile danneggiamento del caricatore

- Quando si rimuove il caricatore, tenere sempre la mano sotto il caricatore stesso.

2. Premere il pulsante del caricatore con il dito indice.
3. Rimuovere il caricatore.
4. Svuotare il caricatore.

Fig. 9 // Estrarre il caricatore

5.9.2 // Montare il caricatore

Procedimento:

1. Inserire il caricatore nel pozzetto apposito e spingerlo verso l'alto, fino a quando non si innesta in modo udibile. Non inclinare il caricatore.

5.9.3 // Riempire il caricatore

Procedimento:

1. Il caricatore può essere caricato direttamente dall'alto.
2. Le cartucce vengono spinte dall'alto nell'elevatore, fino a che non si innestano nel caricatore.

Fig. 10 // Riempire il caricatore

5.9.4 // Riempire se il caricatore è montato

 AVVERTENZA!

Innesco involontario dello sparo in caso di procedura negligente

Possibili lesioni gravi o morte

- Aprire la camera solo se il fucile ha la sicura inserita
- Non tenere le dita sul grilletto quando si carica

Procedimento:

1. Aprire la camera
2. Premere le cartucce attraverso la finestra di espulsione nell'elevatore fino a quando non si innestano nel caricatore.

5.9.5 // Caricamento di un solo colpo

Procedimento:

1. Porre la cartuccia con le dita nell'elevatore del caricatore o inserirla direttamente nella camera di scoppio.
2. Chiudere la camera.
3. Verificare che l'arma abbia la sicura inserita.

5.10 // Scatto diretto

Nota:

- Il peso allo scatto è impostato in fabbrica a circa 9,5 N (950 g).

Lo scatto diretto è uno scatto senza primo tempo.

– Il colpo viene sparato quando si supera la resistenza.

 AVVERTENZA!

Innesco involontario dello sparo in caso di procedura negligente

Possibili lesioni gravi o morte

- Per motivi di sicurezza, il peso allo scatto **non** può essere modificato.

6 // Sicura

Il SAUER 101 ha una sicura del percussore diretta.

Inoltre, il SAUER101 dispone di una sicura del luminello interna, che impedisce l'innesco dello sparo se la camera non è completamente chiusa.

Lo scorrevole di sicurezza (24) si trova sul portaotturatore

6.1 // Togliere la sicura

Procedimento:

Premere il pulsante di sicurezza (22) e spingere in avanti lo scorrevole di sicurezza (24).

Stato del fucile:

Il fucile non ha la sicura inserita:

– Campo di segnalazione rosso visibile
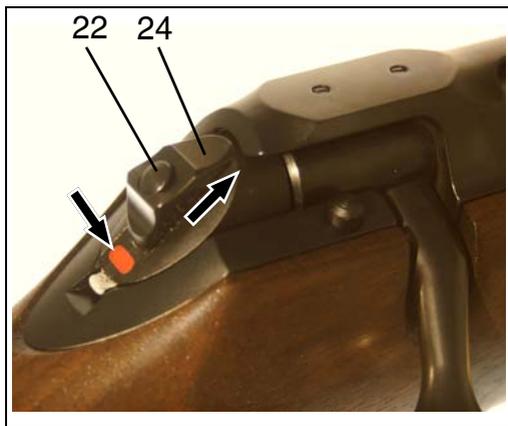
Fig. 11 // Arma senza sicura inserita

6.2 // Mettere la sicura

Procedimento:

Premere il pulsante di sicurezza (22) e spingere all'indietro lo scorrevole di sicurezza (24).

Stato del fucile:

Il fucile ha la sicura inserita:

– Campo di segnalazione rosso <u>non</u> visibile
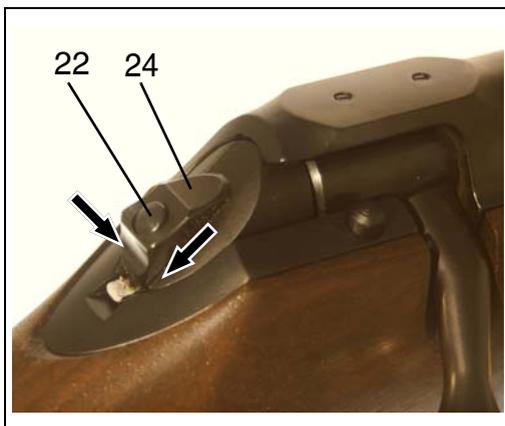
Fig. 12 // Arma con sicura inserita

7 // Smontaggio

AVVERTENZA!

Innesco involontario dello sparo perché il fucile è pronto a sparare

Possibili lesioni gravi o morte

- Non devono esserci caricatori nel fucile.
- Prima di smontare il fucile, assicurarsi ancora una volta che sia scarico (vedi paragrafo 5.7 //).

7.1 // Smontare la maglietta

ATTENZIONE!

Possibile danneggiamento del fucile

- Prestare attenzione alle rispettive istruzioni se si utilizzano magliette di altri produttori.

Procedimento:

1. Svitare la maglietta dalla relativa vite con un cacciavite a testa piatta.
2. Ruotare la vite della maglietta in senso antiorario per estrarla dal calcio. È importante prestare attenzione affinché l'anello ad O sottostante non vada perso.

Fig. 13 // Vite della maglietta in avanti

7.2 // Estrarre il caricatore

Procedimento:

vedi paragrafo 5.9.1 // Estrarre il caricatore

7.3 // Rimuovere la camera

Procedimento:

vedi paragrafo 5.8.3 // Rimuovere la camera

ATTENZIONE!

Possibile danneggiamento del fucile

- Non usare mai la forza per montare la camera.
- Prima di reinstallarla nell'arma, la camera deve essere armata (vedi paragrafo 5.8.2 // Armare la camera).

Nota:

La camera va disarmata se si intende conservarla a lungo non montata sull'arma.

8 // Manutenzione

8.1 // Generale

Il corretto funzionamento e la precisione del fucile possono essere mantenuti solo attraverso una manutenzione regolare e professionale. Il fucile deve essere pulito dopo ogni utilizzo e protetto contro la corrosione. L'interno della canna deve essere pulito dopo ogni colpo e protetto contro la corrosione. I calci di legno devono essere trattati con un agente adatto, in conformità con le presenti istruzioni, e protetti dalle intemperie.

Per una cura ottimale del SAUER 101, consigliamo prodotti di marca di alta qualità, come ad es. Brunox Turbospray, Brunox Lub & Core, e agenti per la cura del calcio.

Per la normale pulizia, è sufficiente che le parti seguenti dell'arma vengano smontate o rimosse:

- Caricatore
- Camera
- Cinghia del fucile

Se il fucile è stato esposto a umidità estrema o è molto sporco, si consiglia di smontare o rimuovere le seguenti parti del fucile:

- Camera
- Caricatore
- Cannocchiale di mira
- Cinghia del fucile

Nota:

In casi più estremi di sporco, far eseguire a un armaiolo qualificato o a un tecnico delle armi una pulizia completa con simultaneo test funzionale. Si dovrebbero inoltre smontare le suddette parti del calcio ed eventualmente anche la camera.

ATTENZIONE!

Possibile danneggiamento del fucile

- Lo smontaggio completo dell'arma deve essere effettuato solo da un armaiolo qualificato o da un tecnico delle armi.

ATTENZIONE!

Possibili malfunzionamenti a basse temperature (< -30°C) a causa del comportamento termico di oli e grassi

- Sgrassare l'arma prima dell'uso in caso di temperature estreme (ad esempio in caso di caccia all'estero).

AVVERTENZA!

Innesco involontario dello sparo perché il fucile è pronto a sparare

Possibili lesioni gravi o morte

- Non devono esserci caricatori nel fucile.
- Prima di pulire il fucile, assicurarsi ancora una volta che sia scarico (vedi paragrafo 5.7 //).

8.2 // Pulizia della canna

	ATTENZIONE!

Possibile danneggiamento del fucile

- Non pulire mai la canna dal lato anteriore e non utilizzare spazzole in acciaio o ottone, perché questo potrebbe danneggiare la superficie liscia della canna. Utilizzare astine e spazzole per la pulizia adatte e del calibro giusto.
- I solventi possono danneggiare le superfici del fucile. Prima di usare qualsiasi detergente o solvente, osservare le istruzioni e le avvertenze del produttore.

Procedimento:

1. Scaricare il fucile (vedi paragrafo 5.7 //).
2. Rimuovere la camera (vedi paragrafo 5.8.3 //).
3. Al posto della camera montare un ausilio alla pulizia ("otturatore falso") per un esatto centraggio dell'astina di pulizia.
4. Pulire la foratura della canna e la camera di scoppio da dietro, con un fluido o grasso adeguato (osservare le rispettive istruzioni per l'uso) e una spazzola di plastica o bronzo appropriata e adeguata al calibro.
5. Verificare se si sono accumulati residui di proiettili sul terreno. Se necessario, pulire la canna con un detergente disponibile sul mercato (osservare le rispettive istruzioni per l'uso) per rimuovere i residui di proiettili.
6. Applicare un po' di olio o grasso per armi nella foratura della canna e nella camera di scoppio.
7. Asciugare la foratura della canna e la camera di scoppio da dietro con un'astina di pulizia plastificata del calibro giusto.

8.3 // Superfici metalliche esterne

Per la cura e la conservazione delle superfici metalliche esterne consigliamo Brunox Turbospray e Brunox Lub & Core.

Seguire sempre le istruzioni sulla confezione del detergente.

	ATTENZIONE!

Possibile danneggiamento del fucile

- La cura delle superfici metalliche esterne è particolarmente importante in caso di pioggia o quando le superfici metalliche vengono a contatto con il sudore corporeo.
- Asciugare sempre il fucile prima di applicare il conservante.

8.4 // Superfici esterne di legno

Per la cura e la conservazione delle superfici esterne di legno, consigliamo un detergente per la cura del calcio di alta qualità. Seguire sempre le istruzioni sulla confezione del prodotto.

Nota:

- Le cosiddette "macchie d'acqua" sul calcio dopo la pioggia non possono essere evitate. A seconda della percentuale di calce contenuta nell'acqua piovana o delle particelle di polvere e sporco, questo fenomeno si presenta più

forte o più debole. Questo fenomeno non rappresenta comunque un difetto della finitura del calcio.

9 // Montaggio

	ATTENZIONE!
Possibile danneggiamento del fucile	

- Montare solo parti pulite del fucile.

9.1 // Montare la maglietta

Figura corrispondente, vedi Fig. 13 //.

	ATTENZIONE!
Possibile danneggiamento del fucile	

- Prestare attenzione alle rispettive istruzioni se si utilizzano magliette di altri produttori.

Procedimento:

1. Porre gli anelli ad O negli appositi fori e avvitare le viti della maglietta in senso orario.
2. Montare la maglietta (differisce in base alla maglietta utilizzata).

Nota:

- La maglietta deve essere sfasata esattamente di 90° rispetto alla direzione della canna.

9.2 // Montare la camera

Procedimento:

vedi paragrafo 5.8.4 // Montare la camera

	ATTENZIONE!
Danneggiamento del fucile e della camera in caso di montaggio forzato di una camera non armata.	

- Per poter montare la camera sul fucile, il percussore deve essere armato (vedi paragrafo 5.8.2 // Armare la camera).

9.3 // Montare il caricatore

Procedimento:

vedi paragrafo 5.9.2 // Montare il caricatore.

10 // Difetti

10.1 // Rilevare un difetto

I malfunzionamenti si possono prevenire attraverso una corretta manutenzione delle armi (pulizia e ispezione).

Se, mentre si spara, il malfunzionamento si manifesta comunque, procedere come segue:

AVVERTENZA!

Innesco involontario dello sparo, perché il fucile è carico ed eventualmente difettoso

Possibili lesioni gravi o morte

- Tenere il fucile puntato in una direzione sicura e togliere il dito dal grilletto, mentre si eseguono le operazioni descritte di seguito.

Procedimento:

1. Smettere immediatamente di sparare e comunicare agli altri i difetti.
2. Rimuovere il caricatore (vedi paragrafo 5.9.1 //) e deporlo in un luogo sicuro.
3. Aprire la camera. La cartuccia o il bossolo portacarica vengono estratti dalla camera di scoppio ed espulsi.
4. Controllare che nella camera di scoppio e nella canna non ci siano proiettili, cartucce, bossoli o corpi estranei.
5. Se il difetto è riportato e il rimedio è descritto nella tabella seguente, ciò consente all'utente di risolvere il problema in base alla tabella.
6. Pulire, lubrificare e montare il fucile.
7. Far controllare il fucile a un armaiolo o a un tecnico delle armi.

Nota:

- In caso di difetti che non sono elencati nella tabella, l'utente non è autorizzato a risolvere il problema da solo.
- In questo caso, far controllare e riparare il fucile a un armaiolo qualificato o un tecnico delle armi.

AVVERTENZA!

Manutenzione impropria del fucile

Possibili lesioni gravi o morte

- Non fare uscire il proiettile rimasto bloccato in canna (colpo ritenuto) in nessun caso attraverso un "tiro libero" con un altro proiettile.
- Non riutilizzare in nessun caso i componenti rotti o usurati. I componenti rotti o usurati devono essere smaltiti.

10.2 // Ricerca ed eliminazione dei difetti

Difetto	Possibili cause	Risoluzione
La cartuccia non viene caricata.	Il caricatore non è inserito correttamente, è deformato o sporco.	Inserire il caricatore completamente finché non scatta (vedi paragrafo 5.9.2 //).
	Fucile difettoso.	Riparazione del produttore.
Non è possibile inserire la camera nell'alloggiamento.	Il pulsante di sbloccaggio non è premuto.	Premere il pulsante di sbloccaggio (vedi paragrafo 5.8.4 //).
	La molla del percussore è allentata.	Armare la camera (vedi paragrafo 5.8.1 //).
	Fucile difettoso.	Riparazione del produttore.
Non è possibile inserire la sicura del fucile.	Il fucile è disarmato.	Armare il fucile (vedi paragrafo 5.8.1 //).
	Fucile difettoso.	Riparazione del produttore.

11 // Condizioni di garanzia

11.1 // Garanzia del produttore

La garanzia della J. P. Sauer & Sohn GmbH viene fornita in aggiunta alle dichiarazioni di garanzia legali del commerciante, a condizione che il porto d'armi allegato venga compilato per intero entro dieci giorni dalla data di vendita e fatto pervenire alla J. P. Sauer & Sohn GmbH. La garanzia è valida solo per l'acquirente originale, che è domiciliato nel paese di acquisto.

La garanzia vale solo per le parti metalliche e di plastica del fucile, così come per gli accessori originali SAUER, ma non per il mirino. Le parti in legno del fucile richiedono particolare cura e, essendo prodotti naturali, sono soggette a modifiche naturali, la garanzia delle parti in legno è esclusa.

Il periodo di garanzia è di dieci anni, a partire dalla data di acquisto, e copre tutti i difetti e i danni dell'arma (parti in metallo e parti in plastica) risultanti da difetti del materiale o della lavorazione. In tale ambito, il fabbricante si assume i costi dei materiali e della manodopera. Per eseguire i lavori in garanzia, l'arma va consegnata ad un rivenditore autorizzato o alla J. P. Sauer & Sohn GmbH a Isny. Per quanto riguarda la spedizione del fucile, è necessario rispettare il paragrafo 4.3 // "Spedizione del fucile". I rischi e i costi del trasporto dell'arma da e al cliente sono a carico di quest'ultimo. Le prestazioni di garanzia saranno a discrezione del produttore e prevederanno la riparazione o la sostituzione delle parti difettose, le parti sostituite diventano proprietà del produttore.

11.2 // Garanzia delle prestazioni di tiro

La precisione di tiro di un'arma dipende da molti fattori. Il fattore più importante è la munizione. Non tutte le canne sparano bene con ogni tipo di munizioni, ci possono essere notevoli differenze in termini di prestazioni. L'ottica e il relativo montaggio sono ugualmente importanti. Il parallasse, il reticolo staccato, i difetti della regolazione del reticolo e il montaggio difettoso sono le cause più comuni delle prestazioni di tiro insoddisfacenti. Pertanto, si dovrebbero utilizzare cannocchiali di puntamento di marca montati da uno specialista e adattare le munizioni al fucile, testando diversi tipi di munizioni. Le munizioni della stessa marca e assemblate similmente possono avere diverse prestazioni di tiro e diversi punti d'impatto sul bersaglio in base al tipo di produzione e di arma.

In caso di scelta ottimale delle munizioni, dell'ottica e del montaggio, possiamo garantire prestazioni di tiro eccellenti dei nostri fucili. I reclami relativi alle prestazioni di tiro devono essere sporti per iscritto entro 20 giorni dalla data di vendita. Ci riserviamo il diritto di consegnare l'arma a un istituto indipendente al fine di far eseguire dei test (DEVA o Ufficio statale di balistica). Se tali test confermano le prestazioni di tiro eccellenti dell'arma, abbiamo diritto al rimborso delle spese sostenute da parte del cliente.

11.3 // Estensione della garanzia

Le prestazioni di garanzia non comportano una proroga o un rinnovo del periodo di garanzia per l'arma e i pezzi di ricambio montati. Il periodo di garanzia per i pezzi di ricambio montati scade con il periodo di garanzia per il fucile intero.

11.4 // Esclusione della garanzia

La garanzia è esclusa in caso di:

- Danni causati dalla normale usura, dal mancato rispetto delle istruzioni per l'uso o dall'uso o il maneggio improprio e se l'arma presenta danni meccanici di qualsiasi tipo.
- Danni causati da forza maggiore o influenze ambientali.
- Riparazioni, adattamenti o modifiche dell'arma da parte di terzi.
- Uso di munizioni ricaricate o non approvate dal CIP
- Brunitura da parte di terzi.

La garanzia non si applica per i dispositivi ottici di puntamento e il montaggio di cannocchiali di puntamento di produttori diversi da J. P. Sauer & Sohn GmbH. Se la responsabilità non è prevista dalla legge, sono escluse altre rivendicazioni, in particolare quelle per il risarcimento di danni non insorti direttamente a causa dell'arma (danni impliciti).

12 // Pezzi di ricambio

Pos. Denominazione

100 Camera

3 Camera
4 Percussore
5 Molla del percussore
6 Vite a testa svasata
7 Dado del percussore
8 Rondella
9 Molla antitorsione
10 Spina cilindrica
11 Perno dell'espulsore
12 Molla dell'espulsore
13 Perno a cilindro
14 Molla dell'estrattore
15 Estrattore
16 Portaotturatore
17 Leva della sicura
18 Presa della sicura
19 Pallottola d'acciaio
20 Molla di spinta
21 Vite senza testa con intaglio
22 Scorrevole di sicurezza
23 Molla per il pulsante della sicura
24 Pulsante della sicura
25 Sicura antitorsione
26 Spina cilindrica
27 Manubrio dell'otturatore
28 Pallottola di plastica

200 Calcio (a 1 parte) con telaio del caricatore

35 Perno a cilindro leggero
36 Calcio
37 Tappo di plastica
38 Cerniera della maglietta
40 Anello ad O
41 Intarsio d'identificazione
42 Inserto del calciolo
43 Calciolo di gomma
44 Vite della piastra
45 Telaio del caricatore
46 Tacca del caricatore
47 Spina cilindrica
48 Pulsante del caricatore
49 Molla di spinta
50 Vite con rondella
51 Vite con rondella

300 Barreled Action (fodero con canna e gruppo guardia

1 Bossolo
2 Canna
29 Aletta di rinculo
30 Spina cilindrica
31 Rondella dentellata
32 Boccola filettata
33 Elemento di serraggio
34 Pulsante di sbloccaggio
56 Alloggiamento del grilletto
57 Molla di blocco dell'otturatore
58 Blocco dell'otturatore
59 Perno a cilindro leggero
60 Molla di espulsione del caricatore
61 Piastra di espulsione del caricatore
62 Spina cilindrica
63 Lamierino distanziatore
64 Lamierino distanziatore
65 Vite a testa cilindrica
66 Perno attacco grilletto
67 Vite del grilletto
68 Molla della leva di scatto
69 Molla del grilletto
70 Leva di scatto del grilletto
71 Spina cilindrica

400 Caricatore

52 Serbatoio
53 Suola del serbatoio
54 Elevatore
55 Molla del caricatore
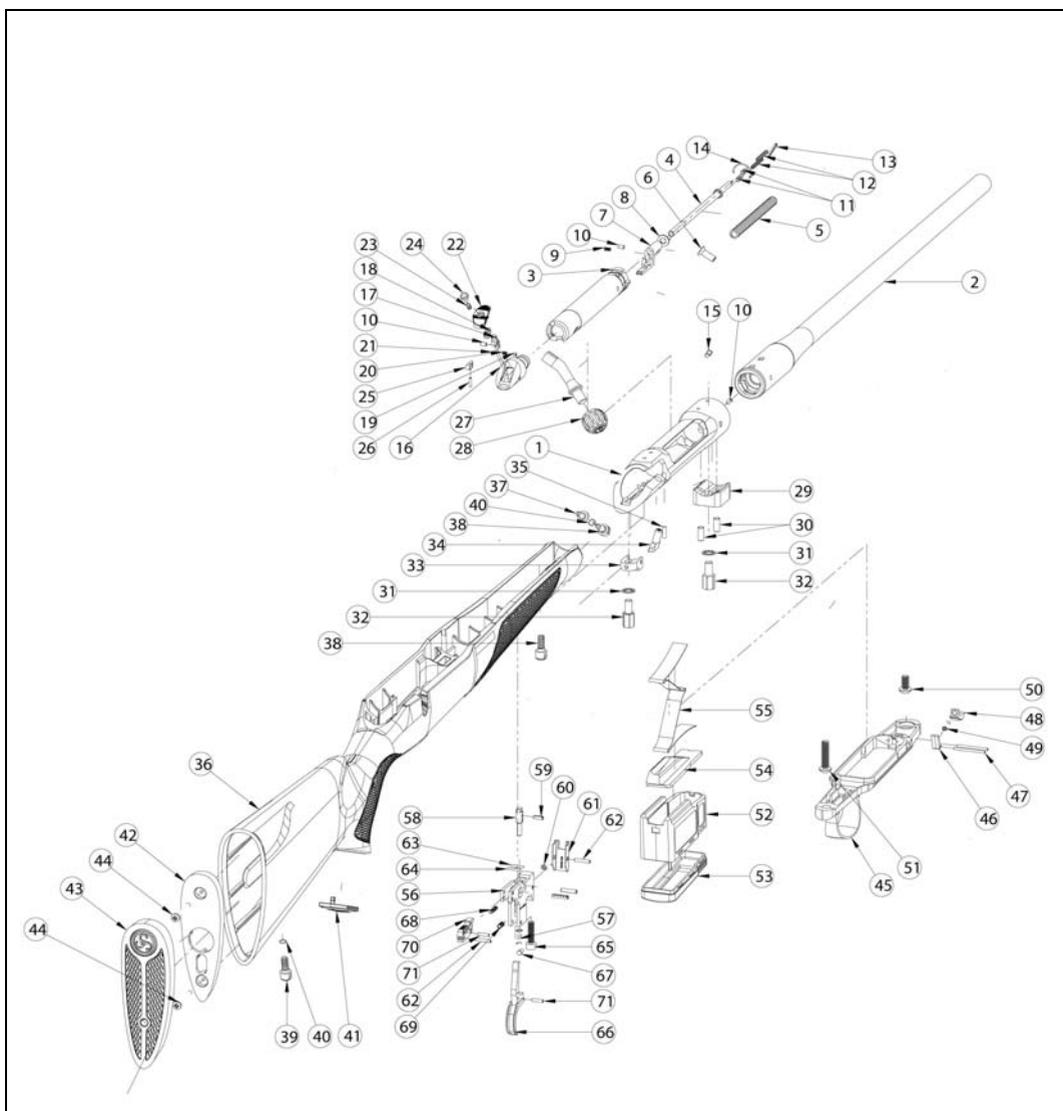
Fig. 14 // , Pezzi di ricambio per S 101